

Femminismo e femminilitæ

A Maria a a pensa coscì



Maria Terriile Vietz

Femminismo: Movimento ideologico sorto con lo scopo di ottenere per la donna gli stessi diritti dell’uomo in campo economico giuridico e politico.

... e coscì l’é comesou sta revolucion ch’a l’ha avuo de punte assæ cade con manifestazioin pubbliche accom-pagnæ da simbolismi stampæ in sce muage, divulgazioin con scrite ardie abbastanza e foscia troppo eloquenti e sorviatutto troppo volgari. Poi adaxo adaxo e esternazioin se son calmæ pe da spazio a-o realizzo do movimento, portando a petizion a-o vaglio di

organi preposti e ottegnindone o consenso. Coscì oua semmo a-a pari. Personalmente no son mai stæta do tutto d’accordo, me va ben o tratta-mento paritario in sce-o travaggio, o diritto de voto, quello de carriera, ma... fermemmosse un minuto. A carriera: e donne oua son amisse in te ogni ordine e graddo de impegno civile e militare, anche a Benemerita a l’ha amisse tra e reclute de l’Arma de conseguenza l’é tutto dito: Polizia, Esercito, Marina e Aviazione e Vigili del Fuoco, Organi giudiziari e via via, dappertutto emmo le pari opportu-nità. Va ben! ma mi son perplessa, A parte piccoli problemi de conforma-zion femmihile con certe giornæ che solo niatre semmo cose son, a dev’ëse ‘n’impreisa arrampinase sciu pe scae e corde, o cacciase pe tæra de stocco o pigiasse a casci e cori a perdicollo e quant’ätro e esercitazioin veuan, o atre “piccole cose” che pe l’ommo no han nisciunn-a difficoltae e pe niâtre en de ‘n imbarasso terribile... in ciù l’é facile trovâ situazioin familiari dove o gentil sesso o s’atreuva a guagnâ o doppio - se no de ciù - do (gentil?) consorte. Pe ‘n ommo a peu ese ciù che im-barassante, condizionante, perché, de regola o l’é lè o “fondatò” da famiglia e se anche questo privilegio o ghe vegne negou trovandose in

minoranza de apporto economico, alloo dove a va a finî a par condicio? Perché a-a fin di conti, visto comme o l’é o status, se, metti caxo, che la “signora” a l’é anche un graduou de ‘na qualunque Arma nazionale, oltre l’inferioritæ economica, comme se fa a contestâ l’ufficiale che ti te porti in letto? Mah!!! Se poi o l’é l’ommo a rëze o roman, co un bon impiego, ‘na discreta posizion, no agge mai da succede che a moggé a domande a separazion! A conti fæti tra i alimenti pe lè, pe-i figgieu e speize extra, l’usofruto da casa, a sto poveo desgraziou, no ghe resta che fâ fagotto, torna in famiglia (se o ghe l’ha) o çercasse ‘na stansa e mangiâ a-a mensa aziendale. Oddio, ho piggiou e cose un po’ cosci pe grossi cappi, sätando e ironizzando in sce-i sviluppi do tema, ma o no l’é poi cosci esagerou quello che ho dïto, ciu o meno e cose stan cosci. L’é veo che ogni caxo o l’ha e seu serie e sacrosante raxoin, ma gila comme ti veu, e donne ghe l’han tutte da-a parte do manego. Me domendiei se son l’amiga do giaguaro. Sò che gh’é di ommi che son emeriti disonesti pe no dî de l’ätro, ma i mascci oua son ‘na categoria in minoranza e alloo se difendan da tali perché ormai pe gli atri en messe dïte: l’é in arivo l’era do matriarcato. Sempre consciderando a situazion d’inizio, gh’é poi da mette in ciæo i rapporti maschio - femmina, E sci perché “ci vuole il colloquio, l’intesa”, a donna a veu ëse coccolâ, oggetto d’attenzioin e d’intenzioin: quarche votta i fiori, ‘na cenetta “tête a tête”, arvighe a porta quande s’intra o se sciorie ecc. Sacrosanti diritti, no gh’é ninte da dî! ma un po’ d’esamme de coscenza, un po’ d’umiltæ un po’ de teneressa e sorviatutto un po’ de femminilitæ! Con questi neuvi indirissi de vitta, a donna a s’é ascordâ cöse a l’é questa qualita: No basta ëse “femmene” (brutta parolla ma quando ce vò ce vò) quande se va in letto o circostan-ze scimili; a femminilitæ a no l’é ‘na sostanza tangibile o ‘na cosa ch’a s’impara, a femminilitæ a l’é un fluido sottî ch’o l’appartegne solo a-e donne, o nasce con niatre e tutte o semmo adeuviâ quande l’é l’òa, solo che poi se l’ascordemmo. Preempio: sfioraghe ‘na man, daghe ‘n’euggiâ con drento tutto quello che no se peu dî, un baxin innocente a l’improviso, caressaghe o copusso, passaghe a man in ti cavelli con die leggere mentre o lëze, un nomiä-gio doce dïto cosci pe teneressa e, sorviatutto, no ëse mai desandia e despëtenæ, ëse insomma ‘na Donna con tutte e seu prerogative. Detta un proverbio: “In guerra e in amor tutto è permesso” e alloo deu-viemole queste armi sottî che emmo a disposizion! Quarchedun diâ che e cose con reciproche, eh no! a l’é ‘n’ätra cösa. No femmone un caxo dare-avere, tutto dev’ëse sponteneo in te ‘na donna e poi... sotto i sampin de gatte gh’é sempre e ciote pronte, no? Foscia pensiei che data l’etæ che por-to, segge restâ a l’antiga ‘na mogge a testa chinn-a e sottomissa a-o majo. E mæ guæe l’ho fæte eccorne. Quarche votta ho perso, ma tante votte ho vinto. Ve a regordæ quella canzonetta ch’a diva: “... perché alla donna piace / fare la guerra per la sua terra / per conquistar la pace...” e coscì l’é stæto, pe çinquanteutt’anni.

Maria Terriile Vietz

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l’orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: San Pè d’Ænn-a, San Pè d’Ænn-a, San Pè d’Ænn-a, San Pè d’Ænn-a e o mâ!...
F: Cös’ te sucède, Cârlo: ti t’è ìsou co-â lünn-a bónn-a?
C: Mah! A mi m’é vegnúo in cheu sta cansón do Paròdi perché pensâvo a quande San Pè d’Ænn-a a gh’âiva o mâ. Òua invêce...
F: Càngia i ténpi, cào mæ Cârlo. O progrèss...
C: Saiâ. Ma mi m’aregòrdo quande, inti ànni Çinquànta, finîa a goæra, gh’ëa, pròpio deré a-o Comùn, o stablímènto “Ochetti” .
F: Ochetti? O no me séunna goæi zenéize. De dôv’ëan?
C: A l’ëa génte vegnúa da-o meridiòn, da-a Siciìlia. Gh’âivan de nâve, dïte “vinêe” che portâvan o vîn da-o meridiòn. Pòi o mescciâvan con quéllo de chi e o vendéivan.
F: Insómma rinforsâvan i nòstri vîn...
C: ...ò tagiâvan o seu...
F: Æh sci: pónti de vîsta!
C: De spèss, mæ fræ o Tîno e 'n seu amigo, chò-u ciamâvan o Binéllo perché o l’ëa davéi, andâvan in sciò meu de vinêe a pescâ quârche pèscio. ‘Na séia o Binéllo o l’âia portòu ‘na corbéttâ pe métighe quéllo pòco pèscio ch’o pigiâva...
F: ...perché co-â cànnâ de pèscio no ne pigiâvan goæi, n’é vèa?
C: E za. Bén o Binéllo o l’ëa li asetòu in sciò meu co-î pè inte l’ægoa e ògni tànto o dâva quârche pescétto a mæ fræ pe métilo into çestín. Vègne l’òa d’anâ a câza e mæ fræ, into pigiâ o çestín, o s’acòrze ch’o l’é vèuo!
F: Stànni a védde che òua i pèsci àn tiòu fèua a gånbe e se n’éan anæti!
C: Quèsto, ciù ò mèno, o l’é quéllo ch’o l’â dïto o Binéllo a mæ fræ. P’acapìghe de ciù, àn infìou into çestín in mòscolo, un de quèlli che dèu-viâvan pò-u brumézze, e s’éan mìssi li a-aspetâ. E ti sæ chi l’é sciortìo fèua?
F: No stâmelo a dî: in gâtto!
C: Pròpio in gâtto! Ògni pèscio che mæ fræ o caciâva into çestín, o gâtto o sò-u mangiâva!
F: Bén, quéllo giòrno àn fæto ‘na bónn-a açiòn: àn levòu a fàmme a ‘n gâtto!

Paròlle de Zêna



Nella *notoànn-a* (nottata) tra l’11 e il 12 settembre *Zêna* (questo non lo traduco!) è stata teatro della *néutte giànca* (notte bianca). Quasi tutte le vie del centro, rischiarate dai moltissimi *lumétti* (luminarie), erano piene di *banchetti* (bancarelle) dove si potevano trovare le cose più disparate: *cöse antìghe*, *cöse strånbe*, *scanbelétti con træ gånbe*, *bórse in pèlle*, *pòrtafèug-gi...* Ma soprattutto si trovava da bere, tanta la *bîra* (birra), e da mangiare. Moltissimi i *panétti* (panini), ma anche *fugàssa* (focaccia) e *frisceu* (frittelle), forse non proprio a *ûzo zenéize* (alla genovese). Molti i dolci: *cobelétti* (pasticcini), *amândoe* e *nisêue mescciæ co-o sùcou* (mandorle e nocciolo mescolate nello zucchero), come le *négie* (cialde) di una volta. Ma lo spettacolo migliore era vedere la *zoentù* (gioventù): tanti erano già *zoênòtti* (giovannotti), ma molti erano *bardasciàmmi* (ragazzi) e i *ciù picín* (più piccoli) erano portati *in camalétta* (a cavalluccio) dal proprio *poæ* (padre) o nella *carosétta* (carrozzina). Tanti, specie le *figge* (ragazze), avevano l’*onbrisállo* e o *panè de fèua* (l’ombelico e il sedere di fuori) e *cavelêe* (capigliature) le più diverse e di tutti i colori. Molte *demôe* (giocattoli) tra cui *ventoêle* (girando-le), *scigoêli* (fischietti) e *balonétti* (palloncini).E poi tanta *mûxica* (musica): curiosi *træ càmmi* (tre camion, al sing. *càmio*) lunghissimi, rumorosissimi e pieni di *balerín* (ballerini). Qualcuno camminava sugli *sgànpi* (trampoli) e l’ordine era garantito dai *Carabinè* (Carabinieri) e dalla *Poliscià* (Polizia).

... *ma stæ aténti a-a vòstra pèlle, mërce in tæra, prèxi a-e stèlle...*
Giuseppe Marzari: *A fæa de Sant’Agâ*

Franco Bampi

Tutte le regole di lettura sono esposte nel libretto *Grafia oficiâ*, il primo della serie *Bolezümme*, edito dalla Ses nel febbraio 2009.

A proposito di Grafia Oficiâ...

La *grafìa oficiâ* consente di riprodurre graficamente ogni suono che si percepisce nel parlato, specialmente nel parlare veloce. Questo fenomeno accade anche in italiano, ma non per questo sentiamo la necessità di cambiare la scrittura ordinaria. Perché introdurre anche questa complicazione?

G.C. Schiappacasse – San Quirico

La *grafìa oficiâ* è stata studiata per poter scrivere il genovese esattamente come lo si pronuncia: questo scopo è di fondamentale importanza per la conservazione e il rilancio della parlata specie ora che il genovese non viene più parlato abitualmente da tutti. Lei giustamente osserva che anche quando si parla in italiano la sequenza delle parole subisce dei cambiamenti che i linguisti chiamano prosodia o, con termine più tecnico, “fonologia sintattica”. Io aggiungo che la bellezza della parlata di Marzari sta proprio nel fatto che lui non omette mai di modificare le parole per adattarle alla “prosodia” del genovese: dice *tò-u li* invece di *te-o li*, oppure *fiso-u primmo*, invece di *fise o primmo*, ecc. E Marzari piace proprio perché parla così, a *ûzo zenéize*. Ecco: la *grafìa oficiâ* consente opportunamente di marcare la prosodia, ma consiglia di farlo solo quando serve, ad es. per scopi didattici, proprio per evitare di scrivere in modo troppo complesso.

Franco Bampi

Ne scrivàn

Dâghene di nómmi!

Mi, bezéugna chò-u digghe con sinceritæ, me crèddo da sènpre d’ëse ‘na persónn-a fòscia no goèi finn-a, ma de segùo màncò ch’a no se dàgghe pénnn-a de çercâ de capî perché e cöse sucèdan e, mascimamén-te, perché pròpio tütte a mi. Alantò, pe fâve capî in pò ciù bén, bezéugna pròpio che ve cònte ànche sólo che a mè matinâ de vèi. Àiva da sâtâ sciù a sèt’òe, còmmè tütti-i giòrni, pe-anâ a louâ. Diggo ‘àiva’ perché a notoànn-a l’àiva pasâ, invêce che in létto, in giandón pa-a câza, co-o stéumago ch’o pàiva ch’o l’avésse o bállo de Sânt’Anvitto. Córpa da tripla raçión de peviônâ co-ê çìoule de mè mogè da séia primma (e into fórho, giùsto pe no fâsse amancâ ninte, ghe n’é anco-òua in bèllo tésto da scádâ). E, dòppo òe d’atèzia, tò-u li che gh’èmo: mèno dèxe, nèue, éutto... Me pàiva d’ëse a còpia de l’inzegnè Fantozzi: apénnn-a sunòu a svégliâ co-o seu sòlito sòn da trónba scancasciâ, ò misso sciù o cafè, adesciòu mè figgio («No papà, ancheu no n’ò coæ...»); me domàndo de lóngo s’o s’aséunne sènpre e mæxime cöse ò s’o no l’agge misso diretamente ‘na cascétta registrâ sòtta a l’oègè) e fæto pe træ vòtte o gróppo a-a crovâta, rièscindo pe tütte-e træ tòsto a strangosciàmme. Ò saluòu a mogè (ma gh’é ‘ntròu da ‘n’oègia e sciortìo da l’ätra) de tütta spréscia e xòou fèua da-a pòrta: e che xòu! So-ârièsçiò, inte quàttrò e quàtr’éutto, còmmè tütte-e matin a sètte e ‘n quârto, a’nbechelâme de sànn-a ciànta ‘nto scalin da pòrta e a pigiâ ‘na portentòza strasonâ pe tæra in sciò tèrso ciàn do condomigno. Còmmè dîva, però, sòn tütto fèua che ‘na persónn-a ch’a se lâsce demoralizâ, e dónca (dòppo avèi pe bén inpìo de nómmi quéllo maledétto scalin), pârto pe anâ a pigiâ o sòlito òutobo ch’o me doriéiva portâ in sciò pòsto do lòu. Mânca-a dîlo, ‘na còda do poscitoèse pe fâ quèlli diàscoa de trexénto mètri de lóngo seræ a còuza do cantè: ‘na suâ che vò-u racomàndo (tânto che m’ëa tocòu derfâ quéllo beliscimo de ‘n gróppo a-a crovâta), sciacæ tra ‘na gròssa scignòa co-îna bórsa de doî chilli òu bràsso che, a quàn-te pâ, ghe pàiva giùsto fâ lociâ in sa e in la e ‘n figeu de tréi méixi pòcasæ ch’o strilâva còmmè ‘n forsenòu. Chinòu zu e montòu e scae, a-aténdime in sciâ pòrta do scàgno gh’ëa quéllo stondâio do prinçipâ, che sènsa goèi regîi o m’â sbragiòu a sòlita ramanzinn-a: «Séi pròpio ‘n bèllo lapasùppe, voî! Ma no séi pròpio bón a dâve ‘na regolâta a-a vòstra etæ?». Lapasùppe mi? «Bèlla fàccia da beròdo che sciâ l’â!» m’é vegnúo ‘n cheu de rispóndighe dòppo ànni de angheríe; e de za che gh’ëa (giùsto pe levâme a sodisfación): «E sciâ sa cös’ò da dîghe ancón? Ch’a vâgghe ‘n pò a dâ do refrescümme!». Da no crédighe, ùnica nòtta poxítiva do giòrno: se avésse saciòu che quéllo o séiva stæto o mègio mòddo pe fâsse caciâ via a pedatónnn-e de de li, gh’aviéiva pensòu za bén bén primma... Concludénd, mi alòa a facènda a me pâ ciæa: ò ancón da capî perché dèvan sucède pròpio tütte a mi, però òua sòn bén bén segùo che ògni cösa, ànche se no capîa pròpio do tütto, a se peu sènpre descrîve co-îna paròlla adâtta!

Stefano Lusito